

แบบฟอร์มการนำเสนอสรุปข่าวต่างประเทศรายวัน

วันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๕๒

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวอินทอร เอี่ยมสะอาด

ตำแหน่ง เจ้าหน้าที่วิเคราะห์ ๔

กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

สำนัก สำนักภาษาต่างประเทศ

นางอองซาน ซูจี ถูกพิจารณาดีหลังชาวอเมริกันบุกกรุกบ้านที่พัก

เอพี — นางอองซาน ซูจี แกนนำกลุ่มเรียกร้องประชาธิปไตยในพม่า เข้ารับการพิจารณาดีเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๘ พฤษภาคม ที่ผ่านมา ในขณะที่เจ้าหน้าที่ตำรวจปราบจลาจลหลายร้อยนายปิดล้อมเรือนจำที่มีสภาพแย่ที่สุดในพม่า เพื่อปิดช่องทางไม่ให้ผู้ประท้วงเข้าขัดขวางการพิจารณาคดีนางซูจี ซึ่งอาจทำให้สตรีผู้เรียกร้องประชาธิปไตยผู้นี้ถูกตัดสินจำคุกนาน ๕ ปี

นางซูจี ผู้ซึ่งถูกกักขังมานานกว่า ๑๓ ปี ถูกตั้งข้อหาฝ่าฝืนกฎระเบียบของการกักบริเวณในบ้านของเธอ โดยนางซูจีถูกกล่าวหาว่าให้ที่พักพิงแก่ชาวอเมริกันที่ว่ายน้ำเข้ามาในบ้านริมทะเลสาบของเธอเมื่อต้นเดือนพฤษภาคม

เอกอัครราชทูตอังกฤษ ฝรั่งเศส เยอรมนี และอิตาลี และนักการทูตชาวออสเตรเลีย ถูกสั่งห้ามมิให้เดินทางเข้าไปยังเรือนจำอิงเส่ง (Insein) ในกรุงย่างกุ้ง แต่กงสุลสหรัฐอเมริกาได้รับอนุญาตให้เข้าไปในบริเวณเรือนจำดังกล่าว เนื่องจากนายจอห์น วิลเลียม ยัตทอว์ (John William Yettaw) ชาวอเมริกันผู้บุกรุกบ้านของนางซูจี ถูกนำตัวขึ้นพิจารณาคดีเช่นกัน

สามีของนางซูจีซึ่งล่องลับไปแล้วเป็นชาวอังกฤษ แต่นางซูจีไม่ได้ถือสัญชาติอังกฤษ ถึงแม้ว่าเธอจะสามารถยื่นขอรับสัญชาติอังกฤษได้ก็ตาม

ผู้สนับสนุนนางซูจีมากกว่า ๑๐๐ คน ได้บุกเข้าไปในพื้นที่รอบ ๆ รั้วด้านนอกของเรือนจำอิงเส่ง แต่ตำรวจพร้อมอาวุธและผู้สนับสนุนฝ่ายรัฐบาลยังคงรักษาความปลอดภัยพื้นที่ชั้นในของเรือนจำ

สมาชิกครอบครัวนายยัตทอว์กล่าวว่าชาวอเมริกันผู้นี้มีเจตนาดีแล้วไม่ได้ตระหนักว่าได้สร้างปัญหาจากการพยายามเข้าพูดคุยกับนางซูจี อย่างไรก็ตาม ผู้สนับสนุนนางซูจีต่างโกรธแค้นนายยัตทอว์ที่สร้างปัญหาต่อนางซูจี ซึ่งเป็นเจ้าของรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ ทั้งนี้ ทนายของนางซูจีกล่าวว่า นายยัตทอว์ซึ่งเป็นชาวอเมริกันวัย ๕๓ ปี จากเมืองฟัลคอน มลรัฐมิสซูรี ไม่ได้รับเชิญให้เข้าที่พักของนางซูจี และนางซูจีได้บอกให้นายยัตทอว์ออกจากบ้านพัก

นายเนียนวิน ซึ่งเป็นโฆษกของพรรคสันนิบาตแห่งชาติเพื่อประชาธิปไตย (National League for Democracy - NLD) และหนึ่งในทีมทนาย ๔ คนของนางซูจีในการพิจารณาคดีครั้งนี้

กล่าวว่าศาลไม่รับฟังคำร้องของทีมทนายที่ร้องขอให้ประชาชนและสื่อเข้าฟังการพิจารณาคดี โดยอ้าง “เหตุผลด้านความมั่นคง” นอกจากนี้ นายเนียนวินกล่าวเพิ่มเติมว่าจะยังคงพยายามร้องขอให้ศาลยินยอมให้ประชาชนเข้าฟังการพิจารณาคดี

นางซูจีมีกำหนดจะได้รับการปล่อยตัวในวันที่ ๒๗ พฤษภาคม นี้ หลังจากที่ถูกกักขังอยู่ในบ้านเป็นเวลาติดต่อกันนาน ๖ ปี แต่หลายคนคาดการณ์กันว่ารัฐบาลทหารพม่าจะขยายระยะเวลา กักขังนางซูจีต่อไป ทั้งนี้ ทนายจากนานาชาติประเทศกล่าวว่า การดำเนินการเช่นนี้ขัดกับหลักกฎหมายของพม่า

ผู้คนจำนวนมากมองว่า การตั้งข้อหาต่อนางซูจีครั้งล่าสุดนี้เป็นเพียงข้ออ้างของรัฐบาลที่ต้องการคุมขังนางซูจีไปจนกว่าการเลือกตั้งที่กำหนดว่าจะมีขึ้นในปีหน้าจะผ่านพ้นไป ทั้งนี้ การเลือกตั้งในปีหน้าถูกกำหนดขึ้นเพื่อเป็นเป้าหมายสูงสุดของการใช้แผน ‘โรดแมปเพื่อประชาธิปไตย’ ในพม่า ซึ่งถูกวิพากษ์วิจารณ์ว่าเป็นสิ่งที่ปกปิดการใช้ระบอบการปกครองเผด็จการทหารต่อไป

นางซูจีและสมาชิกพรรคแอสดีพีสองคนซึ่งพักอยู่ร่วมกับนางซูจีระหว่างที่ถูกกักขังอยู่ในบ้าน และนายเขตทอว์ถูกพิจารณาคดีร่วมกัน โทษฐานละเมิดเงื่อนไขของคำสั่งกักขังนางซูจี ซึ่งห้ามมิให้บุคคลใดเข้าพบนางซูจี นอกเสียจากจะขออนุญาตต่อทางการ

นอกจากนี้ นายเขตทอว์ยังถูกพิจารณาคดีโทษฐานละเมิดกฎหมายตรวจคนเข้าเมืองและบทบัญญัติข้อบังคับที่ครอบคลุมถึงการว่ายน้ำในทะเลสาบอินยา ในกรุงย่างกุ้ง

สมาชิกกลุ่มนักเคลื่อนไหว ๓ กลุ่ม ออกคำแถลงระบุว่า “เราเรียกร้องให้กำลังทางการเมืองทุกกลุ่ม ร่วมกันสวดมนต์อธิษฐานที่บ้านหรือที่สถานที่สวดมนต์...และจัดการชุมนุมอย่างเงียบสงบด้านหน้าเรือนจำอิ่งเส่ง กดดันให้มีการปล่อยตัวนางอองซาน ซูจี เพื่อขับเคลื่อนทุกภาคส่วนในพม่า

กองกำลังรักษาความมั่นคงปิดถนนทุกเส้นที่มุ่งไปสู่เรือนจำและตำรวจเข้าประจำการที่ทางแยกสำคัญ ๆ ในกรุงย่างกุ้ง ตำรวจปราบจลาจลหลายร้อยนาย ซึ่งในจำนวนนี้ถือปืนกระบอก และโล่ รักษาความปลอดภัยบริเวณเรือนจำอิ่งเส่งซึ่งเป็นสถานที่ซึ่งรัฐบาลทหารพม่าใช้คุมขังนักโทษการเมืองมานานหลายปี

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๑๔ พฤษภาคม ที่ผ่านมา นางซูจี วัย ๖๓ ปี ถูกตั้งข้อหาฐานละเมิดเงื่อนไขข้อกำหนดการกักขังตัวอยู่ในบ้านของเธอ โดยการให้ที่พักพิงแก่นายเขตทอว์ ขณะที่นายเขตทอว์ถูกตั้งข้อหาโทษฐานเข้าไปในพื้นที่หวงห้ามอย่างผิดกฎหมายซึ่งอาจได้รับโทษสูงสุดขั้นจำคุก ๕ ปี และละเมิดกฎหมายตรวจคนเข้าเมืองซึ่งอาจได้รับโทษสูงสุดขั้นจำคุก ๑ ปี

ทั้งนี้ พม่าปกครองโดยรัฐบาลทหารตั้งแต่ปีพ.ศ. ๒๕๐๕ รัฐบาลทหารพ่ายแพ้การเลือกตั้งตามครรลองประชาธิปไตยเมื่อปีพ.ศ. ๒๕๓๒ แต่ไม่ยอมรับการชนะการเลือกตั้งแบบถล่มทลายของนางซูจี

การคุมขังนางซูจีครั้งล่าสุดส่งผลให้นานาชาติเรียกร้องให้รัฐบาลทหารพม่าปล่อยตัว
แกนนำนักเคลื่อนไหวเพื่อประชาธิปไตยผู้ี้และพลิกฟื้นประชาธิปไตยกลับคืนสู่พม่า

http://news.yahoo.com/s/ap/20090518/ap_on_re_as/as_myanmar_opposition_leader/print

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักย์

ผู้อำนวยการกลุ่มงานภาษาอังกฤษ

Myanmar's democracy leader Suu Kyi goes on trial

YANGON, Myanmar – Pro-democracy leader Aung San Suu Kyi went on trial Monday, as hundreds of riot police ringed Myanmar's most notorious prison to block protesters from proceedings that could send her to jail for five years.

Suu Kyi, who has already spent more than 13 of the last 19 years in detention, has been charged with violating the conditions of her house arrest by sheltering an American man who swam to her lakeside home to secretly visit her earlier this month.

The ambassadors of Britain, France, Germany and Italy as well as an Australian diplomat were barred from entering the prison, but the U.S. consul was allowed into the prison compound since the intruder — American citizen John William Yettaw — is also on trial.

Suu Kyi's late husband was British, but she does not have British citizenship, though she could apply for it.

More than 100 Suu Kyi supporters broke through an outer perimeter of barricades around Insein prison in Yangon, but not the inner one that was closely guarded by armed police and government supporters. One young protester was seen being taken away by police.

Yettaw's family members have described him as well-intentioned and unaware of the problems he could cause by trying to talk with Suu Kyi, but her supporters have expressed anger at him for getting the Nobel Peace laureate into trouble. Suu Kyi's lawyers have said the 53-year-old from Falcon, Missouri, was not invited to her residence and that she told him to leave.

Nyan Win, a spokesman for Suu Kyi's National League for Democracy party and one of four lawyers representing her at her trial, said the court rejected their request to open the trial to the public and media "for security reasons." He added that they would continue to seek to have the proceeding made public.

"We are certain that we will win the case if it goes according to law because she didn't break the law," said Nyan Win, speaking at the party's headquarters. Courts in military-run Myanmar have rarely ruled in favor of Suu Kyi or any pro-democracy activists.

He said Suu Kyi "looks very fresh and alert just like before," and had asked the lawyers to tell her friends that she is well.

Suu Kyi had been scheduled to be freed May 27 after six consecutive years of house arrest, but the ruling junta was widely expected to yet again extend her detention period. International lawyers say this would have been illegal under Myanmar's own laws.

The latest charges are widely seen as a pretext for the government to keep Suu Kyi detained past elections it has scheduled for next year as the culmination of a "roadmap to democracy" which has been criticized as a fig leaf for continued military control.

Suu Kyi, two female party members who are her sole companions under house arrest, and Yettaw are being tried together for violating the conditions of her restriction order, which bans any visitors without official permission.

Yettaw is being tried separately for violations of immigration law and a statute covering swimming in the city's Inya Lake.

The first day of the trial heard testimony from police Lt. Col. Zaw Min Aung, the first of 22 scheduled prosecution witnesses, said Nyan Win. The officer, who signed the official criminal complaint on the case, laid out the prosecution's basic case.

"We call all political forces for Free Aung San Suu Kyi to mobilize all over Burma, by holding praying sessions in homes, places of worship ... and holding silent, peaceful rallies in front of Insein prison," said a statement from three activist groups. Burma is the old name for Myanmar and preferred by the military regime's opponents.

The groups included an organization of Buddhist monks, who were at the forefront of the 2007 protests, which were brutally crushed by the regime.

Security forces blocked all roads leading to the prison and police were stationed at key intersections in the city. Several hundred riot police, many armed with guns, batons and shields, guarded the perimeter of Insein, where the regime has for years incarcerated political prisoners.

Suu Kyi, 63, was charged Thursday with violating the terms of her detention by sheltering Yettaw, a partially disabled Vietnam War-era veteran.

Yettaw was charged the same day with illegally entering a restricted zone, which carries a maximum penalty of five years in prison, and breaking immigration laws, which is punishable by up to one year behind bars.

Myanmar has been ruled by its military since 1962. The regime lost democratic elections in 1990 but did not honor the landslide victory of Suu Kyi's party.

Her latest arrest has sparked a storm of international appeals to Myanmar's government to free her and to restore democracy in the country.

In Brussels on Monday, foreign ministers from the European Union discussed increasing sanctions against Myanmar, but also sought ways to persuade China, India and other Asian countries to press the generals to free Suu Kyi.

Sweden's Foreign Minister Carl Bildt said EU nations would pressure the 10-country Association of Southeast Asian Nations, which includes Myanmar, when they meet next week in Hanoi, Vietnam. Past efforts to cajole the Asian group to denounce Myanmar have failed.

However, in unusually sharp criticism from a Southeast Asian nation, Philippine Foreign Affairs Secretary Alberto Romulo said Sunday that his government was "deeply troubled and outraged" over the "trumped-up charges" against Suu Kyi.

Activists said there would be demonstrations Monday in about 20 cities, including London, Rome, Boston and San Francisco

http://news.yahoo.com/s/ap/20090518/ap_on_re_as/as_myanmar_opposition_leader/print

